

蓝色海豚音

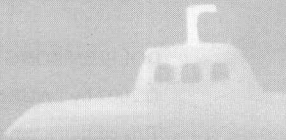
[英]劳伦娟 (Lauren St. John) 著 谢一 译

DOLPHIN SONG

一个孤独的英国女孩和非洲野生动物的感人友情



中信出版社 · CHINA CITIC PRESS



蓝色海豚音

[英]劳伦娟 (Lauren St.John) 著

谢一 译



DOLPHIN SONG

中 信 出 版 社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

蓝色海豚音 / (英) 劳伦娟著; 谢一译. —北京: 中信出版社, 2009.4

书名原文: Dolphin Song

ISBN 978-7-5086-1473-1

I. 蓝… II. ① 劳… ② 谢… III. 长篇小说—英国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 035826 号

DOLPHIN SONG by LAUREN ST. JOHN

© 2007 by LAUREN ST. JOHN

This edition arranged with ORION CHILDREN'S BOOKS LTD.

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright © 2009 SHANGHAI INSIGHT COMMUNICATIONS., LTD.

ALL RIGHTS RESERVED.

本书由上海世代文化策划; 策划人: 陈垦, E-mail: shinsight@163.com

蓝色海豚音

LANSE HAITUN YIN

著 者: [英] 劳伦娟

译 者: 谢 一

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区 35 号煤炭大厦 邮编 100013)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 880mm × 1230mm 1/32 印 张: 7 字 数: 100 千字

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 印 次: 2009 年 4 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2009-2162

书 号: ISBN 978-7-5086-1473-1/I · 84

定 价: 20.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

<http://www.publish.citic.com>

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

服务热线: 010-84264000

服务传真: 010-84264033

01

当小微老师告诉全班同学要出海看“沙丁鱼汛”时，马婷脑海中浮现了一幅滑稽的画面：涂满番茄酱的银色沙丁鱼们穿着银色跑鞋，沿着南非海岸线飞奔。

但事实上根本不是这样。小微老师告诉她们，沙丁鱼汛是世界上最壮丽的野生奇观之一。每年的六月和七月，上百万条沙丁鱼离开位于南非西海岸的奥古拉斯，随着寒流向东追逐它们的主要食物——营养丰富的浮游生物。沙丁鱼张大嘴巴跟在浮游生物后面，边游边将它们吞下。螳螂捕蝉，黄雀在后，沙丁鱼们身后也尾随着成千上万像海豚、鲨鱼、鲣鸟这样的掠食者。

这次马婷和她的同学也将加入这掠食者大军。小微老师说他们会沿着纳托尔海岸追随沙丁鱼，一路向北到达莫桑比克。在那里，她们将协助调查海牛的数量。



“海牛是什么？”马婷小声问雪瑞琳。她告诉马婷，那是些“可爱的灰色大块头……就是那种介于河马和海豹之间的动物。过去老水手认为它们就是美人鱼。”

想到在学期中间将有整整十天不用上课，全班都很兴奋。马婷也很高兴，直到老师发下来一些与旅行相关的注意事项，她才开始冷静下来。装备清单上的第一项就是：

游泳衣 1 件

马婷举起手问道：“对不起，小微老师，我们为什么要带游泳衣呢？”

很多人咯咯笑了，小微老师也忍不住笑着说，“我们要去海边，马婷。在那儿，你有无数的机会与大海作亲密接触：浮潜、与浪花嬉戏，我敢打赌你一定不想穿着现在这身衣服下水吧。”

笑声更响了。

“但是，如果……”马婷努力想寻找些合适的字眼：“……如果有人不想游泳呢？”

“为什么呢？”小微老师吃惊地问，“那些礁石非常壮丽。马婷，相信我，一旦你在半英里深的海里游过泳，你就再也不想上岸了。”

其他同学也问了些问题，这样一来，就没人注意到马婷的脸色变得惨白，她的双腿在桌子下开始发抖了。



那天晚上，鲨鱼第一次扑向了马婷。在她的梦里，它们包围了她。当马婷游渡波涛汹涌的大海时，鲨鱼们用那深陷的眼睛盯着她扑腾的四肢。几个星期以来，这样的噩梦越来越频繁，感觉也越来越强烈。马婷甚至害怕得不敢入睡。旅行前两个晚上，马婷采取了极端的措施。她坐在床上，头上放着叠书，这样在她打盹儿的时候，书就会掉在地上，发出的声响就能把她弄醒了。不幸的是，后来她太累了，书第三次掉下来的时候，她根本没有听见。她倒在床上，把自己交给了鲨鱼。

她勉强地浮在冰冷的水面上，四肢几乎被冻僵，挣扎着不被鲨鱼吃掉。就在这时，一个虚无飘渺的声音进入了她的梦中。“醒醒，马婷，醒醒！我们再也不走，就没法赶到海滩了。”

马婷努力挣扎着醒来，已经是早上了，一个模糊的身影坐在她的床边。她眨了眨眼，那身影逐渐变清晰了，是外婆。外婆正用那双机警的蓝眼睛看着她。她穿着斜纹布牛仔裤，但没有像往常一样一样，穿着那件口袋上绣有狮子图案的卡其工作服，而是换上了褪色的蓝衬衫。

“和你说了多少次了，不要开窗睡觉。”外婆温柔地责备她。“难怪你要做噩梦呢。你都冻僵了。别忘了，在非洲，六月可是冬天啊。”

马婷挣扎开噩梦那冰冷的触须。“我被水淹了。”她双眼模糊地说，“水里全是鲨鱼，我都透不过气来。”

“你当然会被水淹了。”外婆说着，探身向前，迅速地关上窗户。窗外的空气冰冷刺骨，充满着一股羚羊身上的味道。“你整



个人都和毯子缠在了一起。这些地上的书又是怎么回事？”

马婷舒展了一下身体，坐了起来。她不想说噩梦有多么可怕，让外婆担心。“我想找些好书看看。”

“嗯，那你打算看《现代铁路爱好者指南》，还是《吉普车发动机维修手册》？”

马婷没有回答，她被窗外的风景深深吸引了。从茅草屋檐下往外看，冬天的晨雾中，一群大象散落在远方一处池塘的周围，像是些巨大的灰色幽灵。她来萨乌博纳已经六个月了。直到现在，她还不敢相信自己生活在南非的一个动物保护区里。每天早上，当她睁开双眼，仍会激动不已。她支起身子，看着这片如今被她称之为家的荒野。但是这一切都无法打开她悲伤的心结。她爸妈在英国汉普郡死于一场除夕夜的大火，但新的环境对改善情绪确实有所帮助。

在这里她也有了个新家。这不是一个替代品，没有人能代替她所崇拜的父母。但她至少不再感到孤独。她、滕戴，还有外婆三个人住在一起。滕戴是一个大个子祖鲁人，他最近被提升为保护区的管理员。为了让马婷能够在这美丽而危险的非洲大地生存下来，滕戴教会她许多丛林求生技能，还带着她爬上动物保护区的悬崖去吃篝火早餐。马婷很喜欢滕戴。而她和格瑞丝的关系却很微妙。格瑞丝是一名懂得非洲传统医术的女人，通常被称之为“巫医”。她做的菜是世界上最好吃的，至少对马婷来说是这样。她是非洲人和加勒比人的后代，只有她知道马婷关于动物的天赋，还有很多其他的秘密。



对马婷来说，最重要的伙伴就是那头白色长颈鹿，杰米。马婷经常挂念着这头可用来当做坐骑的长颈鹿。还经常想着她最好的朋友，本。他曾经帮助她一起从偷猎者手中救回了这头白色长颈鹿。不过，长颈鹿不会说话，而本又不太说话，于是他们从未确认过是不是真的有人来偷过这头长颈鹿。

“今天的天气不错，”外婆说。马婷意识到应该起床了。她瞥了眼床边的钟，“才六点！”她低声咕哝着。有时候，她希望外婆也喜欢在周末睡睡小懒觉。

外婆饶有趣味地打量着马婷脸上的表情。曾经，这双眼睛只会冷漠地、带有敌意地看着马婷。而这两天，由于笑容比以前多，在她那黝黑的面孔上皱纹变得更深了。

“明天就要出发去旅行了，一定很兴奋吧？”她说，“在海上整整十天。整整十天去体验历史和自然。当然了，我觉得应该还有一些小小的探险。我真的羡慕你。我都想和你一起去了。”

“那我们换换吧？”

外婆笑了。“说得跟真的一样。马婷，你也很期待这次旅行，不是吗？”

“当然了，”马婷说着，尽可能让自己相信这是真的。她硬生生地屏回一个哈欠。“都快等不及了。”

“很高兴听到你这么说，你刚才看上去不知有多苍白。去呼吸一下海上的新鲜空气，那对你有好处。这样吧，几分钟后我们楼下见。我得为我们的海滩散步打包些吃的。”

“楼下见。”马婷快乐地说道，但房门在外婆背后关上的那一



刹那，她的双手捧着头，闭上双眼。她非常清楚为什么自己会梦见鲨鱼。这与大冷天开窗睡觉、被毯子缠住、上床前吃奶酪，或者其他致使噩梦频繁的原因毫无关系，而是因为一年前发生的那些事情。

那时候，马婷和爸爸妈妈一起去英国康沃尔度假。就在假期的最后一天，她那位做医生的爸爸接到一个紧急求助电话，让他去救助一个从悬崖上摔下来的男孩。那时，马婷的妈妈薇罗妮卡刚从一场流感恢复过来，正在午休。爸爸问马婷是否愿意在他离开的时候看看书、画画图，而不去吵醒妈妈。他希望妈妈能得到足够的休息。

那天酷热无比，不久马婷就变得厌烦了。她决定偷偷跑到海边玩水，再在妈妈醒来前神不知鬼不觉地回来。当她来到了海边，海水深深地吸引了她。不知不觉地，海水已没过她的膝盖，淹到了腰间。接着，一个不知从哪冒出来的浪头把她冲倒，把马婷拖向海床。她在海里翻来倒去，像是身处一台开动的洗衣机里。就在她觉得自己快淹死了的时候，一个有力的浪头把她打上了海面。她狼狈地半游半爬，才回到了海滩。

差不多就在这个时候，一个渔夫从海里捕获了一条鲨鱼。马婷蹒跚走上海滩时一眼就看到了它。一瞬间，在她脑海中，这条鲨鱼和像是在洗衣机里翻滚的海浪合为一体。不久之后，她躺在了妈妈的怀里。薇罗妮卡找了她很久，一见到马婷还活着，大喜过望，甚至忘了责备她。为了不让妈妈再次担心，马婷觉得最好还是不要告诉妈妈刚才差点被淹死的事。她暗自发誓，如果有可



能，她再也不下水游泳了。

不过这一切都无关紧要了，第二天，他们就离开了康沃尔。随着她爸爸妈妈的去世，她去海边度假的机会也没有了。这样一来，没人能了解马婷心中的秘密。她从未向任何人说过，因为她甚至都不敢承认有这样的一个秘密：她被深海吓破了胆。

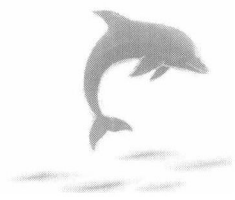


02

到南非后的六个月里，马婷从没去过海滩，因为她外婆几乎寸步不离暴风十字区，她也不是那种喜欢涂着防晒霜、躺在条纹沙滩椅上享受阳光的老太太。不过马婷对这样的安排还是挺满意的，倒是外婆前天晚上的建议——“一早去南非海岸散步”，吓坏了她。幸运的是，现在天气太冷了，没法游泳，游不游泳也就没必要担心了。这么说来，比起夏天，马婷更愿意在冬天去海滩散步。

星期天早晨，她们到达海滩时，八点还没到，马婷甚至有点高兴。大海一望无际，金色的阳光洒在金属蓝的海面上，海边还长着紫色的石楠草。马婷一下车，海风便顽皮地抓起她的围巾，海浪的味道扑鼻而来。

天气确实一点都“不暖和”，马婷很高兴外婆坚持用羊毛帽、



防风夹克和手套把她“包裹”起来。这附近除了海鸥，除了有个人在海湾里滑水外，连个人影都没有。马婷像颗铆钉似的站在沙丘上，看着那人驾驭战车般在海浪上滑行。有段时间，他消失在一个大浪后面，只看得见他头上那顶糖果色条纹的动力伞。在他完全消失后，马婷甚至觉得他已被海浪吞噬了。但紧接着，那个人又从浪花里钻了出来。

海风吹起浪花，溅出的白色飞沫，就像白色的马鬃。海浪托着那个滑水男，时不时地把他连人带滑板一起抛向半空。他的动力伞则在空中把他拉向更高的地方。这样，他就能从容摆脱地心引力，来一个空翻。落下之后，他又滑落在另一个浪头后面。

海边，呼啸的海风使对话变得相当困难，马婷不时地想着学校安排的这次旅行。要是不用游泳的话，倒是很吸引人的。记得小薇老师说过，沙丁鱼汛是自然界中诸多奇观之一，能与之相媲美的只有东非的羚牛大迁徙。每年在东非，上百万头犄角卷曲的羚牛横扫塞伦盖蒂平原，以逃离狮子与土狼的猎杀。土狼是一种带有金色斑点的动物，奔跑速度极快，它们捕食猎豹，甚至激流里的鳄鱼。小薇老师还说，沙丁鱼汛来临时，我们通常会看到超过15公里长、3公里宽的沙丁鱼群，而跟在沙丁鱼群后面的海豚则会多达上千条。

马婷其实最想看到海豚。她长这么大只见过一条真正的海豚，那时候，她还在英国学校念书。他们被老师带去一所恐怖的水族馆。她就在那里看到了她生命中的第一条海豚。在一个四壁剥落的水池里，驯兽师哄着那条海豚表演了几十个顶球跳圈之类



的游戏。一些孩子还被请上台，用桶里的小鱼喂海豚，而马婷却不愿上台与海豚亲近。当海豚接近池边时，马婷看到它的嘴角向上翘着，展露着永恒的微笑。从表演开始到结束，马婷觉得海豚只是在被迫微笑而已，像是小丑般笑中带泪。

这条海豚让马婷想起了另外那头被人利用的动物：她的白色长颈鹿，杰米。杰米获救后，名声大振。能出名是好事，猎人们不再追捕它了。作为世界上唯一的白色长颈鹿，尽管不像当年作为传说中的神兽那样价值连城，但也不会掉价到哪里去。它那庞大的身躯，也让那些妄图通过将其染色而瞒天过海的偷猎者望而却步。

不过出名后，最糟糕的莫过于每个人都想来看杰米。以前，它总是白天在秘密栖息地里睡大觉，晚上才出来活动。而现在杰米晚上回栖息地，白天则在动物保护区四处游荡。外婆在萨乌博纳组织了寻找白色长颈鹿的游玩活动。她甚至还订购了白色长颈鹿马克杯和白色长颈鹿T恤衫。

过去几个月，马婷和外婆的关系比以前好多了。不过，她们常常为“寻找白色长颈鹿”争论不休。为了不让杰米有丝毫的压力，外婆非常细致地安排游客的行程；而马婷则很反感有这么一大群背着照相机的人傻傻地看着杰米。对此，她清楚明了地表达过她的感受。她多次恳求外婆不要再组织这样的旅行团了，因为杰米很特殊，它非常敏感。而她外婆则坚持己见：要保持杰米的特殊性，最好就是在一个可控的前提下让人们接近它。而且，动物保护区也需要杰米挣来的钱。



“这很容易计算，马婷。我们挣的钱越多，我们就能拯救更多的动物。”

对此，马婷又能说什么呢？在萨乌博纳，生活是艰辛的，而她也想尽可能多救一些动物。

这时，一只戴着连指手套的手抓了抓她的袖子。她意识到那是外婆想引起她的注意。

“老实说，有时我觉得你的听力还不如我呢。我没戴眼镜看不清，那是什么东西？海豹，还是说，仅仅是块奇形怪状的石头？”

马婷用手遮住头顶的艳阳，呼吸急促地说：“我觉得……我觉得那是条海豚。”

马婷一下子从外婆身边跑过，冲向海豚。外婆事后评论说，如果不是亲眼所见，她根本不知道她的外孙女能跑这么快。她一直以为马婷除了会骑骑长颈鹿外，就没有任何运动细胞了。快要来到海豚跟前时，马婷放慢了脚步。她怕万一海豚还活着，她的突然出现会吓到它。

它看起来撑不了多久了。

马婷在水边蹲下来，看着海豚那双深邃的蓝色瞳孔，突然有一种奇怪的感觉，仿佛自己掉落进了这双眼睛里。在那里，有着人们无法理解的智慧，和无法计量的纯真。不仅如此，海豚似乎想与她交流。于是，她把手放在它那闪耀着阳光的身体上。她原以为，它摸上去会像冰冷的橡胶那样，然而事实上，那强壮的身体却像缎子般丝滑。当她抚摸海豚时，一股电流自下而上穿过她

的手臂，同样情形在她第一次抚摸白色长颈鹿的时候也发生过。她好像被电到了，一下子把手抽了回来。

“这可怜的家伙，是它自己把自己拖上岸的。”外婆着急地说道：“谁也不知道它们为什么要这么做，但是这样的事情最近越来越多了。就在几个星期前，我还读到过一篇文章说，三百条海豚受困于桑给巴尔海滩。马婷？马婷，你没事吧？你的脸惨白如雪。如果你觉得难受，就待在车里，我去找人帮忙。”

但马婷却发现自己在问：“我们要做什么？怎样救它？它还能呼吸么？”

“当然能。海豚不是鱼，是哺乳动物，它们和我们一样呼吸氧气。只是惊吓过度，脱水过久才是致命的。我们要做的就是保持它皮肤湿润。车里有个水桶，你比我年轻，你能跑过去拿一下水桶，顺便把我的手机也一起带过来吗？我来打电话给海洋救援队。那破手机总是在你最需要它的时候，不在你身边！”

马婷勉强站起来。海豚快死了，似乎在呼唤着她去救它。如果她听外婆的话去拿水桶和电话，那需要一些时间，而现在正是生死一线的时刻。如果她想救海豚，现在就可以动手，但是这么做有两个巨大的障碍：首先，她从来没有救过海豚。如果治不好，那就等于浪费了这宝贵的半小时。这半个小时可以从容地找来海洋救援队。因此，如果海豚死了，那可就全是马婷的责任；第二，外婆并不知道她有这样的天赋。外婆确实知道有这么一个祖鲁传说：能够骑白色长颈鹿的孩子对所有动物都有一种“神奇的力量”。不过她从未见过马婷施展这种“神奇力量”，也不知道



它到底指的是什么。

“很遗憾，你的神奇力量可没办法帮你整理房间哦，马婷。”她总喜欢这么和马婷开玩笑。

甚至连马婷也不知道那“神奇力量”到底是什么，但她知道，她得找个借口支开外婆。

“马婷，快点，现在的情况很紧急！”外婆提醒她。

这时，有一家人遛着狗，进入了她们的视野。他们从对面沿着米色的海滩一路走来，手上牵着三条黑色长毛的拉布拉多犬。

“他们可能会有手机。”马婷对外婆说。“向他们借个手机，打给海洋救援队可能会快一点。”

“真聪明，亲爱的！那你去好吗？”

“我不行，”马婷说。她低下头，装出一副不好意思的样子。“我害羞，让我和海豚待在一起吧。”

外婆的脸上流露出一丝怀疑。“你会害羞？”

“是啊。”

“我记得有一次你也是……算了，我离开的时候，你要让海豚保持平静。”

外婆说罢便向那些遛狗人走去，马婷才再次抚摸海豚那丝滑的身体。它的皮肤很干，不过很温暖。这时，马婷再次被电到了，但这下她有了心理准备。她把手掌放在海豚身体的一侧，脑中默默地向它道歉，因为对医治海豚，她可是一窍不通啊。起先，什么都没发生。但是不久她的掌心开始发热，并且变得越来越热，几乎要滋滋作响了。马婷的心跳加速，眼前浮现出一幅画